



Coimisiún na Scrúduithe Stáit

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2010

Spáinnis – Ardleibhéal
(220 marc)

DÉ MÁIRT, 22 MEITHEAMH – Maidin 9.30 – 12.00

Treoracha Ginearálta

1. Ba chóir d'iarrthóirí tabhairt faoi gach roinn, A agus B agus C.
2. Ba chóir na freagraí a scríobh sna hionaid chúí ar an Scrúdpháipéar. (Tá páipéar breise ar fáil más gá sin.)
3. **DÉAN DEIMHIN DE GO SCRÍOBHANN TÚ DO SCRÚDUIMHIR SA BHOSCA ATÁ CEAPTHA DO “SCRÚDUIMHIR AN IARRTHÓRA” DÍREACH FAOINA BHUN SEO.**

Scrúduimhir an Iarrthóra

Stampa an Ionaid

N.B. Don Scrúdaitheoir amháin

1. Iomlán na n-iomlán bun leathanaigh	
2. Móriomlán na gceisteanna dícheadaithe	
3. An Marc iomlán a bronnadh (1 lúide 2)	
4. Bónas don fhreagairt trí Ghaeilge (más cuí)	
5. An Marc iomlán a bronnadh má tá bónas don Ghaeilge san áireamh (3 + 4)	
Nóta: Caithfidh an marc ag 3 thuas (nó ag 5 thuas má tá bónas don Ghaeilge san áireamh) a bheith mar an gcéanna leis an marc sa bhosca Móriomlán sa script.	

Don Scrúdaitheoir amháin

Móriomlán

Roinn	Marc
A	
B	
C	
Triail Chluastuisceana	
Iomlán	
Bónas (más cuí)	
Móriomlán	

ROINN A (70 marc)

Ba chóir d'iarrthóirí tabhairt faoi 1 agus 2.

N.B. In 1. freagair (a), na leathanaigh 2-3, nó (b), na leathanaigh 4-5.

In 2. freagair (a) agus (b), leathanach 6.

1. Freagair na ceisteanna ar

(a) LITRÍOCHT DUALGAIS (*La aventura de Saíd*)

(b) TÉACS IRISEOIREACHTA.

(50 marc)

(a) LITRÍOCHT DUALGAIS: Josep Lorman: *La aventura de Saíd*

Aquella noche, antes de dormirse, Saíd pensó en Jamila, su amor y el motivo por el que se había decidido a abandonar Xauen. Cuando volviera con dinero y una buena posición, la pediría por esposa a su familia. Pero estaba todo tan lejano, todavía. ¿Y si se casaba antes? Saíd pensó que debería haberle dicho algo antes de marcharse. No era suficiente haber mostrado su interés por ella; tendría que haberle hablado. Pero temía tanto que la familia le rechazase, que prefirió callar y demostrar antes que era un digno aspirante a marido. De pronto, entre las imágenes que evocaba la memoria, apareció la chica de los ojos negros, con su sonrisa divertida y su mirada encantadora. El pensamiento de Saíd regresó a Barcelona y, por primera vez desde el comienzo del viaje, se sintió confiado y optimista.

Ahmed no pudo proporcionarle trabajo y Saíd tuvo que salir a buscarlo. Primero preguntó en las panaderías, que era lo que sabía hacer, pero fue inútil. Después miró en los bares, en los restaurantes y en las obras, para terminar en manos de un mayorista que le propuso incorporarse al batallón de inmigrantes que tenía vendiendo alfombras y objetos marroquíes por los pueblos de los alrededores de Barcelona. Y Saíd aceptó.

El trabajo era duro y poco agradecido. Después de pasarse el día caminando, cargado como un burro, Saíd apenas sacaba lo suficiente para vivir. Pero lo que más le descorazonaba era la actitud de la gente, despectiva y hostil. Bien que no quisiesen comprar alfombras, pero no tenían por qué tratarlo como a un perro.

—En general, a la gente no les gusta que vengamos, y nos rechaza —dijo Ahmed—. Piensan que somos una amenaza. Están convencidos de que la mayoría de inmigrantes marroquíes robamos o traficamos con droga, y cuando no, dicen que les quitamos el poco trabajo que hay.

—Pero tenemos que ganarnos la vida —observó Saíd.

—Sí, pero en nuestro país.

—Y si allí nos es imposible, ¿qué debemos hacer? ¿Resignarnos a pasar hambre? ¿Es que por haber nacido en otro lugar no tenemos derecho a vivir?

—La hospitalidad no es precisamente la virtud que caracteriza a la gente de aquí. Lo que se lleva es el egoísmo, un egoísmo feroz que hace que se devoren los unos a los otros sin compasión. Ya lo verás. Y cuanto más dinero, más egoísmo. Se tiene más que perder y se desconfía más de los extraños. Y nosotros somos los más extraños de todos: otro color de piel, otra lengua, otra religión, otra cultura.

Las primeras semanas de Saíd en Barcelona fueron decepcionantes. A la humillante sensación de rechazo que experimentó en el trato con la gente se añadió el desengaño que sufrió cuando descubrió a qué se dedicaba Hussein: era un chulo. Su mejor amigo, la persona que más admiraba y respetaba, vivía de prostituir a las mujeres que primero seducía y luego intimidaba. Esto provocó un claro alejamiento de los dos amigos y una mayor aproximación de Saíd a Ahmed, con quien compartía los mejores momentos de su vida actual: los ensayos con el grupo musical.

Aquel jueves, Moktar, el que tocaba la cítara y, a la vez, se encargaba de organizar las actuaciones del grupo, comentó que se había puesto en contacto con la Asociación de los Vecinos del Raval para tocar en su centro y que les había parecido bien.

1. Busca en el pasaje y escribe en los espacios correspondientes las frases del texto que corresponden (más o menos) a las siguientes:

(a) le desanimaba (na línte 1-20)

(b) la desilusión (na línte 25-37)

(c) se hacía responsable para arreglar (na línte 25-37)

2. Mínigh i nGAEILGE na habairtí/frásaí seo a leanas mar a úsáidtear sa téacs iad.

(a) ¿Resignarnos a pasar hambre? (líne 23)

(b) Se tiene más que perder y se desconfía más de los extraños. (líne 27)

(c) Esto provocó un claro alejamiento de los dos amigos... (na línte 32-33)

3. Ceapann Ahmed, cara Saíd, go bhfuil a fhios aige cén fáth a mbreathnaítear ar inimircigh Mharacacha mar bhagairt. Tabhair trí shampla as an sliocht. (Freagair i nGAEILGE.)

4. Tugann an t-údar cúiseanna a seasann Maracaigh amach níos mó ná strainséirí eile. Tabhair trí shampla as an sliocht thuas. (Freagair i nGAEILGE.)

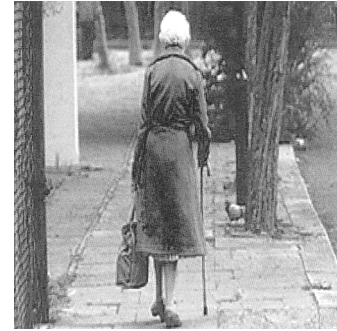
5. Ní drochrudaí amháin a tharla do Saíd in Barcelona. Tabhair samplaí de na rudaí maithe a tharla dó in Barcelona agus pléigh cad is féidir linn a fhoghlaim uaidh seo. N.B. Ní cheadaítear tagairt don sliocht a thugtar sa scrúdpháipéar seo chun tacú le do fhreagra. (Freagair i nGAEILGE.)

SCRÍOBH NA FREAGRAÍ AR CHEIST 5 AR LEATHANACH 14.

(b) TÉACS IRISEOIREACHTA. Léigh an t-alt agus freagair na ceisteanna a ghabhann leis.

LOS VOLUNTARIOS QUE HACEN FELICES A LOS ANCIANOS

1. El objetivo de La Fundación Esperanza es que ningún anciano pase mucho tiempo sin tener contacto con otras personas. El impacto que tiene La Fundación en las vidas de tales ancianos es de suma importancia ya que mucha gente mayor no puede salir a la calle por falta de movilidad. Esta organización ejerce una influencia enorme debido a la participación de numerosos voluntarios en cada región del país.



2. Dice el diccionario que el voluntario es la persona que hace cosas por voluntad y no por obligación o deber. Los voluntarios que trabajan por La Fundación son así. Aunque viven en un mundo lleno de materialismo, estas personas son extraordinarias porque comparten su tiempo libre con personas viejas que se encuentran solas.

3. Los voluntarios son jóvenes, mujeres, hombres, estudiantes, amas de casa, jubilados, madres e hijos, capaces de acompañar a un anciano al hospital, dar un paseo con ellos, leerles un libro o ver una película juntos. La edad no cuenta, ya que lo que importa es el deseo de dedicar el tiempo libre a servir a los demás. El trabajo que La Fundación asigna a los voluntarios depende de sus cualidades personales, su disponibilidad y su voluntad de servicio.

4. Luisa Salgado es voluntaria. Tiene 17 años. Todos los días, cuando terminan sus clases en el colegio, Luisa acude a la Fundación. Dice: “Para participar como voluntario se necesita buena disposición para ayudar a los demás, mucho sentido común, y capacidad de trabajo en equipo. El ser voluntario es una de las formas más nobles que existen para apoyar a los ancianos más necesitados”.

5. La Fundación Esperanza da apoyo a los pobres de edad avanzada que han sido abandonados por sus familias y que viven sin hogar en las calles. Les proporciona un sitio que es seguro y cómodo. También, los voluntarios se encargan de que los ancianos se alimenten correctamente.

6. A Luisa le gusta mucho trabajar en las residencias. “El mundo moderno es muy impersonal. La gente no se preocupa por las necesidades, inquietudes y problemas de los ancianos. Por ejemplo, a menudo no nos damos cuenta de que sufren mucho de depresiones, de inseguridades y de no tener horizonte hacia donde dirigirse. Sienten que no cumplen un rol positivo en la sociedad”, explica ella.

7. Luisa comenta: “Es peor cuando no tienen con quien hablar, ya sea por teléfono o durante un paseo. Esto genera una sensación de tristeza que aumenta su vulnerabilidad y por consecuencia se sienten muy solos. La tristeza afecta sobre todo a los ancianos que no tienen familiares que vivan cerca. Necesitan de una persona que les haga compañía, y eso es lo que yo les ofrezco”.

8. Los voluntarios se dedican a programas destinados a romper la soledad y a mejorar la vida de la gente mayor. “Queremos darles una vida digna, activa, productiva y saludable. Estos ancianos son mis amigos. Cuando entro en las residencias donde están, veo que se les iluminan los ojos y que se animan mucho. Yo me siento feliz. Si tienes tiempo libre, hazte voluntario”.

1. Freagair na ceisteanna seo a leanas i nGAELIGE

(a) Cén aidhm atá ag an *Fundación Esperanza*? (alt 1)

(b) Cén fáth a ndeir an scríbhneoir gur daoine ar leith iad na hoibríthe deonacha? (alt 2)

(c) Cad iad na tréithe is gá a bheith ag oibrí deonach? (Tabhair **dhá** shonra.) (alt 4)

(i) _____

(ii) _____

(d) Cén chaoi a gcabhraíonn an *Fundación Esperanza* le daoine gan dídean? (Tabhair **dhá** shonra.) (alt 5)

(i) _____

(ii) _____

(e) Tá mórán fadhbanna ag daoine aosta. Luaigh **trí** fhadhb atá ann nach dtugtar faoi deara go minic. (alt 6)

(i) _____

(ii) _____

(iii) _____

2. Escribe en ESPAÑOL en los espacios correspondientes las frases del texto que tengan el mismo sentido (más o menos) que las siguientes.

(a) retirados de su trabajo (alt 3)

(b) tomar parte (alt 4)

(c) sana (alt 8)

3. Míniú na leaganacha seo a leanas i nGAEILGE de réir an chomhthéacs:

(a) ...el voluntario es la persona que hace cosas por voluntad y no por obligación o deber. (alt 2)

(b) La tristeza afecta sobre todo a los viejos que no tienen familiares que viven cerca. (alt 7)

(c) ..se dedican a programas destinados a romper la soledad.. (alt 8)

4. Explica (o expresa de otro modo) en ESPAÑOL una de las frases siguientes:

...es de suma importancia... (alt 1)

Q

...los voluntarios se encargan de que los viejos se alimenten correctamente. (alt 5)

2. Léigh na míreanna (a) agus (b) thíos agus freagair i nGAEILGE na ceisteanna a ghabhann leo. (20 marc)

(a) **Los ruidos que más molestan a los españoles**

En España hay que cerrar las ventanas en verano porque el sonido que llega desde fuera es insoportable. También es difícil dormir a causa del ruido que viene de la televisión del vecino. Según un estudio reciente, un dieciocho por ciento de los españoles afirma que el tráfico causa uno de los ruidos más molestos, mientras que un siete por ciento asegura que es la televisión del vecino.



En las últimas décadas los niveles de ruido en nuestro país han subido de forma alarmante. Se calcula que millones de españoles soportan cada día unos niveles medios de ruido que superan el límite establecido por la Organización Mundial de la Salud. Los expertos advierten que dentro de unos años muchos habitantes se quedarán sordos.

(i) Cén fáth a ndúnann na Spáinnigh a bhfuinneoga i rith an tsamhraidh?

(a) _____

(b) _____

(ii) Cad a chuireann isteach ar 18% de na Spáinnigh?

(iii) Cén rabhadh a thugann saineolaithe mar gheall ar an torann?

(b) **Cómo elegir las gafas de sol**

No todas las gafas de sol son iguales ni sirven para todas las personas. Cada modelo debe adaptarse a distintas necesidades de protección ocular. La clave para escoger las gafas de sol reside en el color de las lentes -una lente oscura no garantiza un mayor grado de protección frente a la radiación ultravioleta.



Una lente **verde** permite una percepción de colores con muy pocas alteraciones. Reduce la luz visible sin interferir en la claridad de la visión. Es recomendable para deportes náuticos.

Una lente **marrón** filtra las radiaciones azules y aumenta el contraste y la profundidad de campo. Este color es el indicado para los que practican deportes al aire libre y para los que son cortos de vista.

Una lente **gris** transmite uniformemente la luz a través del espectro y respeta mejor los colores naturales. Por eso, para conducir se recomienda el uso de gafas de sol con lentes del color gris.

(i) Cad é an rud is tábhachtaí is chóir a lorg agus spéaclaí gréine á roghnú agat?

(ii) Cé na daoine ar chóir dóibh spéaclaí gréine a bhfuil dath donn ar an ngloine iontu a úsáid?

(a) _____

(b) _____

(iii) Cathain is cóir spéaclaí gréine a bhfuil dath liath ar an ngloine iontu a úsáid?

Féach an Leathán Scaoilte

ROINN B (100 marc)

El blog de Juan Ramos: ¿Los coches eléctricos ya son toda una realidad?

(Baineann na ceisteanna seo leis an téacs ar leathanach 7)

1. Escribe las frases del texto que sean equivalentes (más o menos) a las siguientes. (15 mharc)

(a) mirar hacia arriba (alt 2)

(b) recibe su energía (alt 3)

(c) sin pagar (alt 5)

(d) persuadido (alt 7)

(e) hoy en día (alt 7)

2. Scríobh i nGAEILGE, de réir an chomhthéacs, brí na bhfrásaí seo a leanas: (15 mharc)

(a) ...se contemplaría la belleza de un cielo despejado. (alt 2)

(b) Sueño con ver una carretera llena de coches y la única cosa que se oye es el sonido de los neumáticos. (alt 4)

(c) ...¿no sería buena idea que el Ayuntamiento prohibiera la entrada en la ciudad de los vehículos altamente contaminantes? (alt 8)

3. **Busca en el texto una palabra o frase que tenga el mismo sentido (más o menos) que las siguientes. (5 mharc)**

(a) preparados (1)

(b) todos los días (2)

(c) accidentes (4)

(d) desde (5)

(e) proponer (9)

4. **Mar achoimre theoranta ar a bhfuil san alt, scríobh i nGAEILGE (sna spásanna cuí) an t-eolas atá á lorg. (15 mharc)**

(a) Cé na buntáistí a fheictear do Juan atá ag an gcarr leictreach?

(b) Cad a deir Juan faoi chostas an chairr leictreach? **(Tabhair na sonraí iomlána)**

(c) Cén fáth a gceapann Juan nach é an carr leictreach carr na todhchaí? (Tabhair **dhá** shonra)

5. **Escribe en ESPAÑOL tu opinión (entre 80 y 150 palabras) sobre una de las siguientes afirmaciones. (50 marc)**

El invento más importantes del siglo pasado.

Q

El silencio no existe en el mundo moderno.

SCRÍOBH DO FHREAGRA AR AN gCEIST SEO AR LEATHANACH 15, LE DO THOIL.

ROINN C (50 marc)

Tabhair faoi 1 agus 2.

1. Tabhair faoi (a) COMHRÁ A CHUMADH nó (b) LITIR A SCRÍOBH. (30 marc)

(a) Tá do chara, atá ag foghlaim na Spáinnise, fiosrach faoin nós an siesta sa Spáinn. Bíonn comhrá agat le do chara ar an ábhar seo.

Comhlánaigh sa SPÁINNIS do chuidse den CHOMHRÁ seo a leanas.

Tu amigo: ¿Qué es la siesta?

Tú: Mínigh go bhfuil sé ar cheann de na gnéithe is cáiliúla de shaol na Spáinne. Dúntar an chuid is mó de na siopaí, de na hoifigí agus de na monarchana ag 1.30 p.m. Filleann na Spáinnigh ar an obair ag 5 p.m. agus críochnaíonn siad ag 8 p.m.

Tu amigo: ¿Por qué existe la siesta?

Tú: Tá sé an-te sa Spáinn. Bíonn tuirse ar dhaoine. Tá an sos i lár an lae an-tábhachtach. Sa deisceart, téann an-chuid daoine a chodladh tar éis lóin.

Tu amigo: ¡Qué buena idea!

Tú: Baineann sé leis an gcultúr. Ceapann turasóirí gur nós an-aisteach é seo toisc nach mbíonn duine ar bith ag siopadóireacht. Ach, d'ainneoin na staire fada atá aige, tá an siesta traidisiúnta ag dul i léig.

Tu amigo: Ahora entiendo lo que es la siesta.

Tú: An buntáiste a bhaineann leis an siesta ná go n-airíonn daoine friseáilte. Nuair a chríochnaíonn na Spáinnigh an obair tráthnóna, téann siad amach ag siúl, amach le haghaidh dí nó le greim a fháil le hithe i lár na cathrach.

Tu amigo: ¿Durará la siesta en un mundo globalizado?

Tú: Ní dóigh liom é. Caithfidh líon mór comhlachtaí ilnáisiúnta sa Spáinn teagmháil a dhéanamh le hoifigí i dtíortha eile nach mbíonn an siesta iontu. Ba mhaith leo go mbeadh an Spáinn cosúil leis an gcuid eile den Eoraip.
